

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования "Пермский
государственный национальный исследовательский
университет"**

Кафедра английского языка профессиональной коммуникации

**Авторы-составители: Кочкарева Ирина Витальевна
Исаева Екатерина Владимировна**

Рабочая программа дисциплины
ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)
Код УМК 76422

Утверждено
Протокол №4
от «26» декабря 2022 г.

Пермь, 2022

1. Наименование дисциплины

Технический перевод (английский язык)

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в вариативную часть Блока « С.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Специальность: **45.05.01** Перевод и переводоведение
специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины **Технический перевод (английский язык)** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация : Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)

ПК.1 способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм, применяя методики предпереводческого и постпереводческого анализа текста

Индикаторы

ПК.1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия

ПК.1.5 применяет новые информационные технологии для решения задач в профессиональной деятельности

ПК.3 способен осуществлять и анализировать иноязычную речевую деятельность в общей и профессиональной сферах коммуникации

Индикаторы

ПК.3.1 анализирует иноязычный текст/дискурс в письменной и устной формах на основе системных знаний структуры и функционирования изучаемых иностранных языков

4. Объем и содержание дисциплины

Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)
форма обучения	очная
№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины	14
Объем дисциплины (з.е.)	3
Объем дисциплины (ак.час.)	108
Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:	42
Проведение лабораторных работ, занятий по иностранному языку	42
Самостоятельная работа (ак.час.)	66
Формы текущего контроля	Письменное контрольное мероприятие (4)
Формы промежуточной аттестации	Зачет (14 триместр)

5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

Основные особенности технического перевода.

Особенности языка основных жанров научно-технической литературы, которые служат объектами технического перевода (технических и научных статей и докладов; патентов; проектных материалов)

Основные особенности технического перевода.

Справочная база технического переводчика (словари, справочники, Интернет-ресурсы)

Лексические трансформации при техническом переводе.

Термины. Термины-кальки. Построение эквивалента термина. Двухкомпонентные и многокомпонентные термины. Использование синонимов термина. Неологизмы в техническом переводе. Ложные друзья переводчика. Слова и словосочетания-индикаторы (отсутствия сомнения; благоприятности/неблагоприятности обстоятельства для некоторого действия; индикаторные for-комплексы; предлоги between и among как индикаторы сравнения; индикатор ограничения only; индикатор противопоставления "отрицание + as").

Грамматические трансформации при техническом переводе.

Основные причины необходимости использования грамматических трансформаций при переводе. Трансформации при отсутствии грамматических эквивалентов в языке перевода. Трансформации при несовпадении значений или при различии в употреблении грамматических эквивалентов. Передача модальности в переводе. Смысловое членение предложения. Перевод отрицательных конструкций (отрицание при обстоятельстве отрицание при собирательном местоимении "все"; отрицание с указанием степени действия; отрицание со смягчением категоричности; отрицание при однородных членах; отрицание с наречием места; отрицание действия; перемещение показателя отрицания). Различия в использовании пассивных конструкций. Антонимический перевод. Целостное преобразование. Логическое развитие в переводе.

Структурные трансформации при техническом переводе.

Структурные трансформации. Замена частей речи. Атрибутивная конструкция типа "существительное + существительное". Перевод каузативных конструкций. Перевод абсолютных конструкций. Перевод инфинитива. Эмфатические конструкции. Логически несовместимые однородные члены предложения. Грамматическое явление приложения (Apposition). Развернутая группа подлежащего при коротком сказуемом в предложении. Общий агент действий в предложении.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная:

1. Гунина, Н. А. Технический перевод : учебное пособие / Н. А. Гунина, Т. В. Мордовина, И. В. Шеленкова. — Тамбов : Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2013. — 81 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/64591.html>
2. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 263 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/432097>
3. Алексеева Л. М. Эффективное использование техник понимания при переводе:учебного пособия для студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров «Лингвистика» и специальности «Перевод и переводоведение»/Л. М. Алексеева.-Пермь:ПГНИУ,2022, ISBN 978-5-7944-3937-3.-203. <https://elis.psu.ru/node/643198>

Дополнительная:

1. Слепович, В. С. Перевод (английский – русский) = Translation (English – Russian) : учебник / В. С. Слепович. — Минск : ТетраСистемс, Тетралит, 2014. — 336 с. — ISBN 978-985-7081-31-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/28183>
2. Практикум по переводу (английский язык):учебно-методическое пособие/Перм. гос. нац. исслед. ун-т.-Пермь,2012.-1. <http://www.campus.psu.ru/library/node/33846>
3. Козыкина, Н. В. Практика перевода в комментариях и заданиях: английский →русский : учебное пособие / Н. В. Козыкина, О. И. Флешлер ; под редакцией Н. В. Готлиба. — Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2017. — 152 с. — ISBN 978-5-7996-2143-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/107067>
4. Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика:учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей/И. С. Алексеева.-Санкт-Петербург:Союз,2003, ISBN 5-94033-040-1.-288.
5. Стратегии перевода:учеб. модуль для слушателей спец. "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации"/Федер. агентство по образованию, Перм. гос. ун-т.-Пермь:Перм. гос. ун-т,2006.-122.
6. Коняева, Е. В. Практический курс перевода: английский язык : учебно-методическое пособие / Е. В. Коняева ; под редакцией А. А. Шагеевой. — Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2018. — 114 с. — ISBN 978-5-7996-2340-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/106765>

9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

www.onelook.com Словари
www.cobuild.collins.co.uk Словари
www.multitran.ru Словари
www.sokr.ru Справочник по сокращениям
www.lexfiles.com Справочник 'The Lex Files'

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **Технический перевод (английский язык)** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС);
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
- 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
- 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

Дополнительно может использоваться:

1. Лицензионное программное обеспечение Sanako Lab 250;
2. Электронный словарь Abby Lingvo;
3. Лингвистическая программа Word Net;
4. Многоязычные словари Транслит, Мультитран.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (**student.psu.ru**).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

- система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).
- система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.
- система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения лабораторных занятий необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской. Компьютерный класс или лаборатория переводческих технологий (аппаратное и программное

обеспечение определено в Паспортах компьютерных классов/лаборатории переводческих технологий).

2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской или компьютерный класс (аппаратное и программное обеспечение определено в Паспортах компьютерных классов).

3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине
Технический перевод (английский язык)**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.
Индикаторы и критерии их оценивания**

ПК.3

способен осуществлять и анализировать иноязычную речевую деятельность в общей и профессиональной сферах коммуникации

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>ПК.3.1 анализирует иноязычный текст/дискурс в письменной и устной формах на основе системных знаний структуры и функционирования изучаемых иностранных языков</p>	<p>Знать структуру и особенности функционирования изучаемых иностранных языков. Уметь учитывать структуру и особенности функционирования изучаемых иностранных языков. Владеть анализом иноязычного текста/дискурса в письменной и устной формах.</p>	<p align="center">Неудовлетворител Суммарный балл БРС менее 41. Не знает основ дисциплины, необходимых при формировании компетенции. Не умеет применять знания по причине их отсутствия. Не владеет необходимыми навыками при формировании компетенции.</p> <p align="center">Удовлетворительн Суммарный балл БРС 41-60. Имеет слабое представление о новых информационных технологиях, необходимых для технического перевода. Навыки использования средств автоматизации работы технического переводчика сформированы слабо.</p> <p align="center">Хорошо Суммарный балл БРС 61-80. Имеет общее представление о новых информационных технологиях, необходимых для технического перевода. Навыки использования средств автоматизации работы технического переводчика сформированы хорошо.</p> <p align="center">Отлично Суммарный балл БРС 81-100. Отлично знает структуру и функционировании языковых единиц изучаемого иностранного языка. Отлично владеет методами анализа текста/дискурса.</p>

ПК.1

способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм, применяя методики предпереводческого и постпереводческого анализа текста

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>ПК.1.2 осуществляет перевод с</p>	<p>Знать дискурсивные характеристики текстов</p>	<p align="center">Неудовлетворител Суммарный балл БРС менее 41. Не знает</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия</p>	<p>различных сфер межкультурного взаимодействия. Уметь осознанно принимать переводческие решения для учета дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия. Владеть приемами передачи дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия.</p>	<p>Неудовлетворител основ дисциплины, необходимых при формировании компетенции. Не умеет применять знания по причине их отсутствия. Не владеет необходимыми навыками при формировании компетенции.</p> <p>Удовлетворительн Суммарный балл БРС 41-60. Имеет слабое представление об основных особенностях технического перевода. Навыки использования переводческих трансформаций и технологий сформированы слабо.</p> <p>Хорошо Суммарный балл БРС 61-80. Имеет общее представление об основных особенностях технического перевода. Навыки использования переводческих трансформаций и технологий сформированы хорошо.</p> <p>Отлично Суммарный балл БРС 81-100. Отлично знает основные особенности технического перевода. Отлично владеет переводческими трансформациями и технологиями.</p>
<p>ПК.1.5 применяет новые информационные технологии для решения задач в профессиональной деятельности</p>	<p>Знать возможности новых информационных технологий, используемых в работе переводчика. Уметь выбрать наиболее эффективные технологии для решения конкретных переводческих задач. Владеть навыками перевода с использованием новых информационных технологий.</p>	<p>Неудовлетворител Суммарный балл БРС менее 41. Не знает основ дисциплины, необходимых при формировании компетенции. Не умеет применять знания по причине их отсутствия. Не владеет необходимыми навыками при формировании компетенции.</p> <p>Удовлетворительн Суммарный балл БРС 41-60. Имеет слабое представление о новых информационных технологиях, необходимых для технического перевода. Навыки использования средств автоматизации работы технического переводчика сформированы слабо.</p> <p>Хорошо Суммарный балл БРС 61-80. Имеет общее представление о новых информационных технологиях, необходимых для технического перевода. Навыки использования средств автоматизации работы технического</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<p style="text-align: center;">Хорошо</p> <p>переводчика сформированы хорошо.</p> <p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>Суммарный балл БРС 81-100. Отлично знает новые информационные технологии, необходимые для технического перевода. Отлично владеет средствами автоматизации работы технического переводчика.</p>

Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : 2021

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Зачет

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 44 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 44 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ПК.1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия ПК.1.5 применяет новые информационные технологии для решения задач в профессиональной деятельности ПК.3.1 анализирует иноязычный текст/дискурс в письменной и устной формах на основе системных знаний структуры и функционирования изучаемых иностранных языков	Основные особенности технического перевода. Письменное контрольное мероприятие	ЗНАТЬ: особенности языка основных жанров научно-технической литературы, которые служат объектами технического перевода (технических и научных статей и докладов; патентов; проектных материалов) УМЕТЬ: учитывать на практике дискурсивные характеристики текстов различных сфер межкультурного взаимодействия ВЛАДЕТЬ: новыми информационными технологиями, позволяющими эффективно использовать справочную базу технического переводчика

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия</p> <p>ПК.1.5 применяет новые информационные технологии для решения задач в профессиональной деятельности</p> <p>ПК.3.1 анализирует иноязычный текст/дискурс в письменной и устной формах на основе системных знаний структуры и функционирования изучаемых иностранных языков</p>	<p>Лексические трансформации при техническом переводе.</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>ЗНАТЬ: основные лексические трансформации при техническом переводе УМЕТЬ: использовать лексические трансформации при техническом переводе ВЛАДЕТЬ: навыками перевода неологизмов</p>
<p>ПК.1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия</p> <p>ПК.1.5 применяет новые информационные технологии для решения задач в профессиональной деятельности</p> <p>ПК.3.1 анализирует иноязычный текст/дискурс в письменной и устной формах на основе системных знаний структуры и функционирования изучаемых иностранных языков</p>	<p>Грамматические трансформации при техническом переводе.</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>ЗНАТЬ: основные грамматические трансформации при техническом переводе УМЕТЬ: переводить конструкции с неличными формами глагола ВЛАДЕТЬ: навыками перевода конструкций с пассивным залогом, модальными глаголами, сослагательным наклонением,</p>

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия</p> <p>ПК.1.5 применяет новые информационные технологии для решения задач в профессиональной деятельности</p> <p>ПК.3.1 анализирует иноязычный текст/дискурс в письменной и устной формах на основе системных знаний структуры и функционирования изучаемых иностранных языков</p>	<p>Структурные трансформации при техническом переводе.</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>ЗНАТЬ: основные структурные трансформации при переводе</p> <p>УМЕТЬ: переводить каузативные, эмфатические, атрибутивные конструкции</p> <p>ВЛАДЕТЬ: навыками структурных трансформаций при осуществлении технического перевода</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Основные особенности технического перевода.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
Умение пользоваться справочной базой технического переводчика (словарями, справочниками, Интернет-ресурсами)	15
Знание особенностей языка основных жанров научно-технической литературы	10

Лексические трансформации при техническом переводе.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
Знание слов и словосочетаний - индикаторов	10
Корректное использование синонимов термина	5
Умение распознавать ложных друзей переводчика	5
Знание различных разновидностей терминов	5

Грамматические трансформации при техническом переводе.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
Умение использовать грамматические трансформации при переводе	10
Корректная передача модальности в переводе	5
Смысловое членение предложения	5
Корректный перевод отрицательных конструкций	5

Структурные трансформации при техническом переводе.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
Умение использовать при переводе структурные трансформации	10
Умение переводить эмфатические конструкции	5
Умение переводить атрибутивные конструкции	5
Умение переводить каузативные конструкции	5